

**Полина Николаевна Оленева,**  
студентка 1-го курса обучения магистратуры  
Институт государственного управления и предпринимательства  
Уральского федерального университета

## **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНЫХ СТРАТЕГИЙ В РАБОТЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОРРЕСПОНДЕНТОВ**

В данной публикации рассматриваются особенности применения кросс-культурных стратегий в деятельности международных корреспондентов. Автором анализируются репортажи и интервью, показанные на международных телеканалах CNN, BBC и Russia Today. В первую очередь рассматриваются ситуации общения журналистов с представителями других культур. Автор делает предположения, что именно умение применять знания о кросс-культурных коммуникациях позволяет корреспондентам эффективно общаться с представителями других культур, создавать динамичные телевизионные сюжеты, представляя зрителям максимально полную картину о конкретных событиях или героях.

**Ключевые слова:** кросс-культурные коммуникации, журналист-международник, журналистская деятельность.

**Polina Oleneva,**  
1-year graduate student (MA)  
Institute of Public Administration and Entrepreneurship  
Ural Federal University

## **PECULIARITIES OF USING CROSS-CULTURAL STRATEGIES IN THE WORK OF INTERNATIONAL CORRESPONDENTS**

This publication discusses the features of using cross-cultural strategies in the work international reporters. The author analyzes the reports and interviews shown on international television channels like CNN, BBC and Russia Today. First of all, considered the situations of communication

journalists with representatives from diverse cultures. The author makes assumptions that the ability to apply knowledge of cross-cultural communications allows correspondents to communicate effectively with representatives of other cultures, create dynamic television stories, presenting the audience with the most complete picture of specific events or heroes.

**Keywords:** cross-cultural communications; international journalist; journalism.

Сегодня все актуальнее становится тема кросс-культурных коммуникаций, поскольку все чаще происходит взаимодействие между представителями различных культур, носителей разных систем ценностей и поведенческих установок. Это связано и с открытостью границ, и с желанием отдельно взятых людей познать мир, другую ментальность.

Поэтому в настоящее время перед журналистом-международником стоит задача — преодолеть культурные барьеры во время коммуникации с представителями других стран. Довольно часто журналисты-международники в своей работе сталкиваются с необходимостью общаться с представителями других стран. Как правило, опытные корреспонденты уже знают, как вести себя с иноязычными собеседниками, и им известны правила международного общения, так как они обладают знаниями и навыками кросс-культурной компетентности, и поэтому могут без труда контактировать с иностранными представителями. Тем не менее многие корреспонденты испытывают определенные трудности во время кросс-культурного общения. Сюда можно отнести и отсутствие лингвистической компетенции, и незнание культурных кодов, и ряд других барьеров.

Применительно к работе журналиста мы считаем возможным введение в научный оборот термина «кросс-культурная стратегия». Под кросс-культурными стратегиями мы понимаем определенный тип поведения, который используют отечественные и зарубежные корреспонденты во время общения с иностранными коллегами. Кросс-культурная стратегия включает в себя целый ряд умений: 1) навыки эмпатического слушания, 2) невербальная коммуникация, 3) лингвистическая компетенция, 4) межкультурная грамотность (то есть знание специфик других культур).

Основу эмпирической базы составили сюжеты, подготовленные журналистами телеканалов BBC и Russia Today. В качестве критериев анализа мы выбрали все вышеперечисленные критерии кросс-культурных стратегий, которыми, на наш взгляд, должны владеть на профессиональном уровне все международные репортеры.

Мы обращали внимание на то, как каждый корреспондент обладает определенными межкультурными навыками, которые позволяют эффективно освещать события в любой точке мира, и после тщательного анализа мы пришли к выводам, что выбранные нами корреспонденты активно используют на практике методы кросс-культурных стратегий, которые были ярко продемонстрированы во время беседы корреспондентов со своими героями.

Так, корреспондент **RT Полина Бойко** в своей работе активно задействует следующие компоненты кросс-культурной стратегии:

1. Полина Бойко прекрасно владеет английским языком, говорит без акцента, что позволяет ей «влиться» в лондонскую среду и дает большое преимущество среди специальных корреспондентов других телеканалов. Благодаря этому навыку ей удается так легко и непринужденно общаться с британцами, как это было ярко представлено в сюжете, который был посвящен *специальной рекламе британской разведки MI6, которая транслировалась в местных кинотеатрах с целью привлечения новых сотрудников в спецслужбу* [1]. То есть, как мы видим, Полина обладает высоким уровнем лингвистической компетенции, а именно владение английским языком на профессиональном уровне.

2. Если взять манеру общения Полины Бойко, то она отличается от коммуникативного поведения других корреспондентов. Она брала комментарии в шутливой форме, используя фразы, к примеру, «злые русские», «шпионаж», «разведка» и т. п., которые вызывали улыбку у респондентов. И, соответственно, ответы у опрошенных были в той же тональности [1]. Поэтому здесь можно отметить хороший уровень межкультурной грамотности журналистки, потому что она может грамотно преподнести информацию в нестандартной форме во время межкультурного общения.

3. Другой сюжет Полины Бойко был о *мерах безопасности на улицах Лондона в преддверии рождественских праздников* [2],

и корреспондент RT снова пошла на оживленные рождественские ярмарки Лондона, чтобы узнать мнение местных жителей по этому поводу. Оказалось, что британцы были не на шутку взволнованы из-за наездов террористов Исламского государства\* в толпы людей в прошлые новогодние праздники. Полина Бойко в данном сюжете обращалась к представителям разных возрастных групп британского населения, чтобы узнать их мнение по поводу предпринятых мер безопасности в оживленных местах. Здесь мы может отметить навыки эмпатического слушания журналистки, а именно то, как она вместе с героями материала переживала по поводу недавней эвакуации на станции метро, где пострадало много людей из-за паники и образовавшейся давки.

Корреспондент также лично посмотрела, какие именно меры были приняты местными властями по обеспечению безопасности населения. Она также обратила внимание на чувства самих британцев. С одной стороны, люди очень были взволнованы из-за надвигающихся праздников. С другой — британцы радовались тому, что местные власти обезопасили их со всех сторон [2].

Как мы смогли убедиться, Полина во многом благодаря кросс-культурной компетенции смогла не просто осветить британские события, но и описать личные переживания людей. Благодаря высокому уровню коммуникативной и лингвистической компетенции, знанию британской культуры, журналистка сразу вошла в доверие к жителям страны и смогла собрать действительно интересные комментарии, которые сделали ее материалы более живыми и привлекательными с творческой точки зрения.

Что касается творческой деятельности **Салима Кикеке** (англ. Salim Kikeke), ведущего **BBC World News Focus on Africa**, то здесь можно выделить следующие компоненты кросс-культурной стратегии, выбранной им:

1. Салим очень хорошо знаком с международной документацией по правам человека. Он знает специфику африканской культуры, поскольку сам является представителем Кении. И поэтому журналист мог задавать вопросы и вести активную беседу по теме незаконной

---

\* Запрещена в РФ.

депортации кенийского адвоката. Также была видна обеспокоенность и искренняя заинтересованность ведущего в данном вопросе, как, например, мы это увидели в одном из сюжетов, который был посвящен *незаконной депортации кенийского писателя, политика и адвоката Мигуна Мигуна* [3] в Объединенные Арабские Эмираты из Кении. Салим организовал дискуссию на эту тему с приглашенными экспертами из Африки и Америки. Гости высказали мнение, что подобная ситуация (депортация законного гражданина страны кенийскими властями) демонстрирует их неуважение к правам человека и невысокий уровень профессиональной компетенции.

2. Также мы отметили, что журналист свободно общался с приглашенными экспертами и каждому давал возможность высказаться, представить свою точку зрения по обсуждаемой проблеме. Салим очень тактично представил саму проблему, чтобы никоим образом не унизить представителей кенийской власти. В то же время он дал возможность гостям самостоятельно сделать неутешительные выводы о работе государственных органов данной страны.

3. В другом сюжете *о назначении Абий Ахмеда новым премьер-министром Эфиопии* [4] Салим Кикеке вновь проявил высокий уровень кросс-культурной компетенции во время диалога с экспертами и аналитиками в области политики и непростой ситуации в Эфиопии. Журналист задавал множество вопросов касательно беспорядков и протестов в данной стране и делился с экспертами своим мнением на этот счет.

Ведущий также проявил свою толерантность в отношении бывшего премьера Эфиопии, который подал в отставку, не дожидаясь окончания своего срока правления. Салим подчеркнул, что обстановка в стране действительно накалена и, возможно, смена руководства как-то повлияет на внутренний климат страны.

Исходя из вышесказанного, мы увидели, что журналист Салим Кикеке обладает высоким уровнем межкультурной компетенции, который позволяет ему вести аналитические выпуски новостей, где ведущий участвует в дискуссиях с мировыми экспертами. Более того, Салим обладает багажом знаний в области внутренней и внешней политики множества Африканских стран, а также компетентен в вопросах международного права, что дает ему возмож-

ность более детально и углубленно раскрывать новостные темы программы.

Таким образом, в данной статье мы проанализировали профессиональную деятельность двух зарубежных корреспондентов с точки зрения кросс-культурной коммуникации и лингвистической компетенции, и на основе полученных результатов исследования, мы пришли к следующим выводам:

Во-первых, важную роль в межкультурном общении зарубежного корреспондента играют исторические познания журналиста и аналитическое мышление (умение сопоставлять, делать выводы). Здесь мы имеем в виду умение ведущего ориентироваться в исторических событиях как десятилетней давности, так и в том, что произошло совсем недавно. Большим плюсом является знание истории не только своей родной страны, но также умение ориентироваться в ключевых событиях всемирного масштаба.

Во-вторых, журналист-международник должен обладать познаниями в области международного права и уметь применять их во время освещения сложных моментов, как мы, например, увидели, в сюжетах Салима Кикеке.

В-третьих, как мы уже не раз подчеркивали в данной работе, зарубежный корреспондент должен обладать высоким уровнем лингвистической компетенции. И в данном случае базового уровня владения иностранным языком будет недостаточно. Если журналист планирует в будущем брать интервью у международных лидеров, носителей языка, политических лидеров, то ему необходимо развивать навыки разговорной речи и пополнять словарный запас сложными, утонченными выражениями, таким образом постоянно повышая уровень своей компетенции. Приведенные нами примеры — тому подтверждение: например, журналистке канала Russia Today Полине Бойко безупречное владение иностранным языком позволяет грамотно общаться в эфире, вести международные программы и беседовать с представителями мировых держав.

Также большую роль играет культурная компетентность (cultural literacy) в работе журналиста-международника. На наш взгляд, корреспондент действительно сможет разговорить героев и получить развернутый комментарий только если он обладает высоким уровнем

культурной грамотности. Здесь мы имеем ввиду умение журналиста поддерживать диалог и понимать шутки, идиомы, знаменитые имена и места другой страны или культуры. В таком случае корреспондент сможет быстрее наладить контакт с интервьюируемым и войти к нему в доверие.

### Литература

1. URL: <https://russian.rt.com/world/article/365936-velikobritaniya-razvedka-reklama> (дата обращения: 31.05.2018).
2. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=CH-3JGKEbGw> (дата обращения: 02.06.2018).
3. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=G8G4P4wO98c> (дата обращения: 03.06.2018).
4. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rLZ262rC0ZM> (дата обращения: 03.06.2018).

УДК 070

**Анастасия Павловна Охупкина,**  
магистрант 1-го курса обучения  
Уральского гуманитарного института  
Уральского федерального университета

## ДИАЛОГ КАК ЖАНР ЖУРНАЛИСТИКИ В ЭПОХУ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В данном материале рассматривается влияние современных технологий (в том числе, технологий общения) на группу диалоговых жанров в журналистике. Выявлены новые формы медиапродуктов, а также формы коммуникации журналистов во время диалога на разных медиаплатформах.

**Ключевые слова:** диалог, коммуникация, интервью, журналист.